

FR	Corde d’assurance comme support d’assurance flexible au point d’ancrage Les cordes d’assurages peuvent être utilisées : - jusqu’à 2 m de long et dans le cas d’identification avec la norme EN 354 comme longe de liaison pour la liaison directe entre un harnais antichute et un point d’ancrage. Un absorbeur d’énergie est à utiliser en même temps et à ce propos, la longueur totale ne doit pas dépasser 2 m. - Pour les longueurs plus importantes et un modèle avec mousqueton ou anneau à chaque extrémité et une identification avec la norme EN 795 comme corde d’ancrage, p. ex. pour le rallongement du support d’assurance flexible d’un harnais antichute. - Pour un modèle avec seulement un mousqueton ou un anneau et une butée terminale à l’autre extrémité comme support d’assurance flexible (corde) pour un harnais antichute qu’on peut ouvrir. Pour cela, il convient de vérifier dans la notice d’utilisation du harnais antichute si la corde est agréée pour l’appareil concerné. Certificat d’identification et de garantie (A remplir avant la première utilisation, Mercil.) (B) Désignation du produit (type) / modèle, (C) Numéro d’article, (D) Numéro de série, (E) Année de fabrication, (F) Norme(s) et année , (G) Charge max., (K) Matériel(s), (L) Date d’achat , (M) Première utilisation, (N) Utilisateur, (O) Entreprise Carte de contrôle (P) Date, (Q) Raison du travail (p. ex. contrôle périodique ou maintenance), (R) Dommages constatés, maintenance effectuée et autres données essentielles, (S) Nom et signature de la personne responsable, (T) Date du prochain contrôle périodique
-----------	---

ES	Cuerda de seguridad como guía móvil o punto de anclaje Las cuerdas de seguridad pueden emplearse : - Hasta una longitud de 2 m y en caso de marcaje con EN 354 como elemento de unión para la unión directa entre una correa de recuperación y un punto de anclaje. Emplear adicionalmente un amortiguador de caída, sin que su longitud total supere los 2 m. - Para mayores longitudes y modelos con mosquetón o lazos en ambos extremos y marcaje según EN 795 como cuerda de anclaje, p.ej. para la prolongación de la guía móvil de un dispositivo anticaída. - En modelos con un solo mosquetón o un solo lazo y un seguro final en el otro extremo, como guía móvil (cuer da) para dispositivos anticaída con posibilidad de apertura. Consultar las instrucciones de uso del dispositivo anticaída para saber si la cuerda está autorizada para el dispositivo correspondiente. Certificado de identificación y garantía (Cumplimentar antes del primer uso) (B) Designación de producto (Tipo) / Modelo, (C) Número de artículo, (D) Número de serie, (E) Año de fabricación, (F) Norma(s) y año, (G) Carga máxima admisible, (K) Material(es), (L) Fecha de compra, (M) Primer uso, (N) Usuario, (O) Empresa Tarjeta de control (P) Fecha, (Q) Razón de inspección (p. Ej. Comprobación periódica o reparación), (R) Daños detectados, reparaciones realizadas y otras indicaciones esenciales, (S) Nombre y firma del perito, (T) Fecha Próxima comprobación periódica
-----------	--

IT	Fune di sicurezza come guida flessibile o punto di ancoraggio Le funi di sicurezza possono essere utilizzate: - come elementi per il collegamento diretto tra un’imbracatura e un punto di ancoraggio fino a 2 m di lunghezza za e con contrassegnazione EN 354. A tal fine si deve utilizzare anche un assorbitore di energia, senza però superare la lunghezza complessiva di 2 m. - come fune di ancoraggio, ad es. come prolunga della guida flessibile di un dispositivo anticaduta, con lunghezza ze superiori e versione con moschettone oppure occhietti alle due estremità e con contrassegnazione secondo EN 795. - come guida flessibile (fune) per dispositivi anticaduta apribili nella versione con un solo moschettone o un occhietto e una sicurezza terminale sull’altra estremità. A tal fine consultare le istruzioni per l’uso per sapere se la fune è omologata per il dispositivo in questione. Certificato di identificazione e garanzia (da compilare prima del primo utilizzo) (B) Nome prodotto (tipo) / Versione, (C) Codice articolo, (D) Numero di serie, (E) Anno di fabbricazione, (F) Norma/e e anno, (G) Carico max., (K) Materiale/i, (L) Data d’acquisto, (M) Primo utilizzo, (N) Operatore, (O) Ditta Scheda di controllo (P) Data, (Q) Motivo dell’intervento (ad es. controllo periodico o riparazione), (R) Danni riscontrati, manutenzione eseguita e altre indicazioni importanti, (S) Nome e firma del perito, (T) Data Prossimo controllo periodico
-----------	--

NL	Veiligheidstouw als beweeglijke geleiding of aanslagpunt Veiligheidstouwen kunnen gebruikt worden: - Op tot 2 m lengte en bij aanduiding met EN 354 als verbindingsmiddel voor de directe verbinding tussen een opvangordel en een aanslagpunt. Hierbij moet een valdemper mee gebruikt worden, waarbij de totale lengte 2m niet mag overschrijden. - Bij grotere lengtes en uitvoering met karabijnhaken of lussen aan beide uiteinden en aanduiding conform EN 795 als aanslagstouw, bijv. om de beweeglijke geleiding van een opvangapparaat langer te maken. - Bij de uitvoering met slechts één karabijnhaak of een lus en een eindbeveiliging aan het andere uiteinde, als beweeglijke geleiding (touw) voor duidelijke opvangapparaten. Hierbij vindt u in de bedieningshandleiding van het opvangapparaat, of het touw voor het betreffende apparaat toegelaten is. Identificatie- en garantiecertificaat (Gelieve dit in te vullen voor het eerste gebruik) (B) Productaanduiding (type) / uitvoering, (C) Artikelnummer, (D) Serienummer, (E) Productiejaar, (F) Norm(en) en jaar, (G) Max. belasting, (K) Materia(a)l(en), (L) Aankoopdatum, (M) Eerste gebruik, (N) Gebruiker, (O) Onderneming Controlekaart (P) Datum, (Q) Reden van aanpassing (bijv. regelmatige controle of onderhoud), (R) Vastgestelde schade, uitgevoerde onderhoudswerken en andere belangrijke gegevens, (S) Naam en handtekening van de expert, (T) Datum volgende regelmatige controle
-----------	---

PT	Corda de segurança como guia móvel ou ponto de engate Cordas de segurança podem ser utilizadas: - Até 2 m de comprimento e com marcação EN 354 como meio de ligação para ligação directa entre um arnés antequedas e um ponto de engate. Neste caso deve ser utilizado adicionalmente um absorvedor de energia, sendo que não deve ser ultrapassado o comprimento total de 2m. - No caso de comprimentos mais longos, a modelos com mosquetões ou laços nas duas pontas, e marcação EN 795 como corda de engate, p.ex. para alongamento da guia móvel de um antequedas. - No caso de modelos com um mosquetão ou um laço e um dispositivo de segurança na outra ponta, como guia móvel (corda) para antequedas que podem ser abertos. Neste caso consta das instruções de serviço de um antequedas, se o cabo é admittido para o respectivo aparelho Certificado de identificação e de garantia (Favor preencher antes da primeira utilização) (B) Designação do produto (tipo) / Modelo, (C) Número do artigo, (D) Número de série, (E) Ano de fabricação, (F) Norma(s) e ano, (G) Carga máx., (K) Material(materiais), (L) Data de compra, (M) Primeira utilização, (N) Usuário, (O) Empresa Cartão de controle (P) Data, (Q) Motivo do processamento (p.ex. verificação periódica ou reparação), (R) Danos verificados, reparações efectuadas, e outras indicações importantes, (S) Nome e assinatura do especialista, (T) Data próxima verificação periódica
-----------	---

DK	Sikkerhedsline som fleksibel ankerline eller ankerpunkt Sikkerhedsliner kan anvendes: - Op til en længde på 2 m og med EN 354 mærkning som forbindelsesline til direkte forbindelse mellem en faldsikringssele og et ankerpunkt. Der skal samtidigt benyttes en falddemper, hvorved den totale længde ikke må overstige 2 m. - Ved større længder og på modeller med karabinhage eller løkker i begge ender og godkendt iht. EN 795 som forankringsline, f.eks. til forlængelse af den fleksible ankerline i forbindelse med en rebåls. - På udførelser med kun en karabinhage eller en løkke og en sikringsanordning i den anden ende, som fleksibel ankerline (reb) til rebåls, som kan åbnes. Se i rebålsens brugsanvisning, om rebet er godkendt til den pågældende rebåls. Identifikations- og garantibevis (Udfyldes før første brug) (B) Produktnavn (type) / udførelse, (C) Artikelnummer, (D) Serienummer, (E) Fremstillingsår, (F) Standard(er) og år, (G) maks. belastning, (K) Material(er), (L) Købsdato, (M) Første brug, (N) Bruger, (O) Virksomhed Kontrolkort (P) Dato, (Q) Årsag til bearbejdningen (f.eks. regelmæssig kontrol eller reparation), (R) Konstaterede skader, udførte reparationer og yderligere væsentlige oplysninger, (S) Den sagkyndiges navn og underskrift, (T) Dato næste regelmæssige kontrol
-----------	--

FI	Turvaköysi liikkuvana ohjaimena tai kiinnityspisteinä Turvaköysiä voidaan käyttää: - enintään 2 m pituisena, ja kun niissä on merkintä EN 354, turvavaljaiden yhdistämiseen suoraan kiinnityspisteeseen. Tällöin on käytettävä nykykäysenvainenninta, ja kokonaispituus saa olla enintään 2 m. - Kun pituus on suurempi, kummassakin päässä on karabiini tai silmukka, ja tunnisteessa on merkintä EN 795, kiinnitysköytenä, esim. liukutarraimen köyden jatkamiseen. - Kun toisessa päässä on karabiini tai silmukka, ja toinen pää on sidottu, avattavien tarraimien köytenä. Tällöin on katsottava tarraimien käyttöohjeista, onko köysi hyväksytty kysieistä tarrainta varten. Tunnistus- ja takuutodistus (Täytä ennen käyttöönottoa) (B) Tuotetunnus (tyyppi) / malli, (C) Artikkelinumero, (D) Sarjanumero, (E) Valmistusvuosi, (F) Normi(t) ja vuosi, (G) Enimmäiskäyttörajoitus, (K) Materiaali(t), (L) Ostopäivä , (M) Käyttöönotto, (N) Käyttäjä, (O) Yritys larkastuskortti (P) Päiväys, (Q) Työn syy (esim. säännöllinen tarkastus tai kunnustus), (R) Todetut vauriot, korjaukset ja muut tarkaat tiedot, (S) Tarkastajan nimi ja allekirjoitus, (T) Pvm. seuraava säännöllinen tarkastus
-----------	--

NO	Sikkerhetstau som bevegelig føring eller festepunkt Sikkerhetstau kan brukes: - Inntil 2 m lengde og ved markering med EN 354 som forbindelsesmiddel for direkte forbindelse mellom et fangtelge og et festepunkt. Her må en også bruke en falldemper i tillegg, og totaltellingen på 2 m må ikke overskrides. - Ved større lengder og utførelser med karabinkrok eller sløyfer på begge ender og markering iht. EN 795 som festetau, f.eks. til forlengelse av den bevegelige føringen til et fangapparat. - Ved utførelse med kun en karabinkrok eller en sløyfe og en sluttsikring på den andre enden, som bevegelig føring (tau) for åpenbare fangapparater. Her må en se i bruksanvisningen til fangapparatet om tauet er tillatt for apparatet det gjelder. Identifiserings- og garantisertifikat (Fyll vennligst ut før første bruk) (B) Produktbetegnelse (type)/utførelse, (C) Artikkelnummer, (D) Serienummer, (E) Produksjonsår, (F) Norm(er) og år, (G) maks. belastning, (K) Material(er), (L) Kjøpedato, (M) Første bruk, (N) Bruker, (O) Bedrift Kontrollkort (P) Dato, (Q) Grunn for bearbeidelse (f.eks. regelmessig kontroll eller reparasjon), (R) Konstaterte skader, gjennomførte reparasjoner og ytterligere vesentlige angivelser, (S) Navn og underskrift til sakkyndig person, (T) Dato neste regelmessige kontroll
-----------	---

SE	Säkerhetslina som rörlig gejd eller anslagnppunkt Säkerhetslinor kan användas: - Upp till en längd på 2 m och vid en märkning med EN 354 som förbindningsmedel för en direkt förbindelse mellan ett fängbälte och en anslagnpunkt. Därvid skall man samtidigt använda en falldämpare, varvid den totala längden inte får överskrida 2m. - Vid större längder och ett utförande med karabinhake eller öglor vid båda ändar och märkning enligt EN 795 som anslagnlina, t.ex. för förlängning av en fängapparatets rörliga gejd. - Vid ett utförande med endast en karabinhake eller en ögla och en slutsäkring vid den andra ändan som en rörlig gejd (lina) för öppningsbara fängapparater. Därvid framgår det av fängapparatens driftinstruktion huruvida linan är godkänd för den berörda apparaten. Identifinerings- och garanticertifikat (Fyll vänligen i formuläret när utrustningen används för första gången) (B) Produktbeteckning (typ) / utförande, (C) Artikelnummer, (D) Serienummer, (E) Tillverkningsår, (F) Norm(er) och år, (G) Max. belastning, (K) Material, (L) Köpdatum, (M) Datum för första användningen, (N) Användare, (O) Foretag Kontrollkort (P) Datum, (Q) Skäl för behandling (t.ex. regelbunden kontroll eller reparation), (R) Fastställda skador, genomförd reparationer och ytterligare väsentliga uppgifter, (S) Den sakkunniges namn och namnteckning, (T) Datum för nästa regelbundna kontroll
-----------	---

PL	Lina bezpieczeństwa jako ruchoma prowadnica lub punkt kotwienia Liny bezpieczeństwa mogą być używane: - Do 2 m długości przy oznaczeniu EN 354 jako element łączący do bezpośredniego łączenia pomiędzy szelkami bezpieczeństwa i punktem kotwienia. Należy przy tym stosować amortyzator upadku, przy czym całkowita długość nie może przekraczać 2 m. - W przypadku większych długości i wykonani z karabinkiem lub pętlą na obu końcach i oznaczeniem według EN 795 jak lina do kotwienia, np. do przedłużenia prowadnicy ruchomej urządzenia samozachowawczego. - W przypadku wykonania z jednym tylko karabinkiem lub jedną pętlą i jednym zabezpieczeniem końcowym na drugim końcu, jako prowadnica ruchoma (lina) dla otwieranych urządzeń samozachowawczych. W instrukcj obsługi urządzenia samozachowawczego należy przy tym znaleźć informacje, czy lina jest dopuszczona dla danego urządzenia. Certyfikat identyfikacji i gwarancji (Prosimy wypełnić przed zastosowaniem) (B) Oznaczenie produktu (typ) / wykonanie, (C) Numer artykułu, (D) Numer serii, (E) Rok produkcji, (F) Norma(y) i rok, (G) maks. obciążenie, (K) Materiały, (L) Data zakupu, (M) Pierwsze zastosowanie, (N) Użytkownik, (O) Przedsiębiorstwo Karta kontrolna (P) Data, (Q) Powód opracowania (np. regularne sprawdzanie lub naprawa), (R) Stwierdzone uszkodzenia, przeprowadzone naprawy i dalsze istotne dane, (S) Nazwa i podpis osoby kompetentnej, (T) Data następnej regularnej kontroli
-----------	---

HU	Biztosító kötél mint mozgó vezetőék vagy kötözési pont Biztosító kötelek a következő esetekben használhatók: 2 méter hosszisg és EN 354-es jelölés mellett összekötő eszközként egy felfügő heveder és egy kötözési pont között közvetlen összekötő elemként. Itt használni kell eséscsillapítót is, amelynek a teljes hossza nem haladhatja meg a 2 métert. - Nagyobb hosszaknál és a két végén karabineres vagy hurkos kivitelnél, EN 795-ös jelölésnél kötöző kötét iként pl. egy felfügő készülőhöz mozgó vezetékének meghosszabbításához. - Az egyik végén karabineres vagy hurkos, a másik végén végbiztosítás kivitelnél mozgó vezetékéket (kötél) nyitólító felfügő készülőkekhez. Ebben az esetben a felfügő készülőhöz kezelesi útmutatójában nézhető meg, hogy engedélyezett-e a kötél az illető készülőkhöz. Azonosító és felelősségvállalási tanúsítvány (Kérjük az első használat előtt kitölteni!) (B) Termékmegnevezés (típus) / kivetl, (C) Cikkszám, (D) Sorozatszám, (E) Gyártási év, (F) Szabvány(ok) és év, (G) Max. terhelhetőség, (K) Anyag(ok), (L) Vásárlás dátuma, (M) Első használat, (N) Felhasználó, (O) Vállalat Ellenőrző kártya (P) Dátum, (Q) A tévékenység oka (pl. rendszeres felülvizsgálat vagy állagmegóvás), (R) Megállapított károk, elvégzett állagmegóvási munkák és további fontos adatok, (S) Szakértő neve és aláírása, (T) A következő rendszeres felülvizsgálat dátuma
-----------	---

SL	Varnostna vrv kot premično vodilo ali sidrišče Varnostne vrvi lahko uporabimo: - do 2 m dolžine in pri oznaki z EN 354 kot spojni element za neposredno povezavo med varovalnim pasom in sidriščem. Pri tem je treba ikralni uporabi blaznilnik pada, pri čemer skupna dolžina ne sme preseči než 2 m; - pri večjih dolžinah in različni s karabini ali zankami na obeh koncih in oznabo po EN 795 kot sidriščno vrv, npr. za podaljšanje gibljivega vodila varovalne naprave; - pri izvedbi s samo enim karabinom ali eno zanko in v krajini varovalno na drugem koncu, kot gibljivo vodilo (vrv) za odprte varovalne naprave. Pri tem je treba v navodilih za uporabo varovalnega pasu preveriti, ali je vrv dovoljeno uporabiti za zavedno napravo. Certifikat o istovetnosti in garanciji (Prosimo, izpolnite pred prvo uporabo.) (B) Oznaka izdelka (tip)/različica, (C) Številka artikla, (D) Serijska številka, (E) Leto izdelave, (F) Standard(i) in letnica, (G) Največja obremenitev, (K) Material(i), (L) Vášarías dátumaDatum nakupa, (M) Prva uporaba, (N) Uporabnik, (O) Podjetje Nadzorní list (P) Datum, (Q) Razlog obravnave(npr. redni pregled ali popravilo), (R) Ugotovljena škoda, izvedena popravila in drugi bistveni podatki, (S) lme in podpis strokovnega delavca, (T) Datum naslednjega rednega pregleda
-----------	---

CZ	Bezpečnostní lano jako pohyblivé vedení nebo kotvení bod Bezpečnostní lano mohou být použita: - Do délky 2 m a při označení normou EN 354 jako spojovací prostředek pro přímé spojení mezi bezpečnostním postrojem a kotvením bodem. Zde je nutné použít tlumiče pádu, a přitom nesmí být celková délka větší než 2m. - U větších délek a provedení s karabinami nebo smyčkami na obou koncích a pokud je lano podle normy EN 795 označeno jako závěsné lano, např. pro prodloužení pohyblivého vedení závěsného zařízení. - U provedení jen s jednou karabinou nebo smyčkou a koncovou pojistkou na druhém konci jako pohyblivé ve dení (lano) pro otevíratelná závěsná zařízení. Zde je třeba zjistit v návodu k obsluze závěsného zařízení, zda je lano pro příslušné zařízení povoleno. Identifikacíni a záruční certifikát (Před prvním použitím prosím vyplňte) (B) Označení výrobku (typ) / provedení, (C) Číslo materiálu, (D) Sériové číslo, (E) Rok výroby, (F) Norma(y) a rok, (G) max. zatížení, (K) Materiál(y), (L) Datum koupě, (M) První použití, (N) Uživatel, (O) Podnik Kontrolní karta (P) Datum, (Q) Důvod zpracování (např. pravidelná kontrola nebo údržba), (R) Zjištěná poškození, provedené opravy a další podstatné údaje, (S) Jméno a podpis odborníka, (T) Datum další pravidelné kontroly
-----------	---

TR	Hareketli yönlendirme veya destek noktası olarak emniyet halatı Emniyet halatlarının kullanm şekilleri: 2 m uzunluğa kadar ve EN 354 doğrultusundaki bir bağlantı arası tanımlamasıyla, yakalayıcı bir kayışın bir destek noktasıyla dolaysız olarak birleştirilmesini sağlamak için. Burada bir düşüş frenleyicisi de kullanımları ve toplam uzunluk 2 m'yi aşmamalıdır. - Daha büyük uzunluklarda ve her iki uçta karabina veya ilimik bulunması halinde, ayrıca EN 795 doğrultusundaki bir destek halatı tanımlamasıyla, örn.yakalayıcı bir cihazın hareketli yönlendirmesinin uzatılması için. - Bir uçta sadece bir karabina ya da bir ilimik varsa ve diğer uçta bir uç emniyetli bulunuşuya, açılabilir yönlendirme cihazlarının hareketli yönlendirme unsurları (halatları) olarak. Bu bağlamda, halatın ilgili cihaz açısından uygun olup olmadığını, yakalayıcı cihazın kullanıma talimatından öğrenmelisiniz. Tanımlama ve Garanti Sertifikası (Lütfen ilk kullanımdan önce doldurun) (B) Ürün tanımlaması (tip) / Model, (C) Model no., (D) Seri no., (E) İmalat yılı, (F) Norm(lar) ve yıl, (G) Azami yüklenilebilirlik, (K) Malzeme(ler), (L) Alım tarihi, (M) İlk kullanımı, (N) Kullanıcı, (O) Şirket Kontrol Karta (P) Tarih, (Q) İşlem sebebi(örneğin düzenli kontrol veya onarım), (R) Tespit edilen hasarlar, gerçekleştirilen onarımlar ve başka önemli bilgiler, (S) Konuya vakıf olan kişinin adı ve imzası, (T) Tarih Bir sonraki düzenli kontrol
-----------	---

RU	Страховочный канат в качестве гибкой анкерной линии или точки закрепления Страховочные канаты могут использоваться: - до 2 м длины и при обозначении с EN 354 в качестве средств соединения для прямого соединения между страховочным поясом и точкой закрепления. При этом следует применить амортизатор, причём общая длина в 2 м не должна превышать; - при более длинных длинах и в исполнении с карабином или петлёй на обоих концах и обозначении по нормам EN 795 в качестве стропа, к примеру для удлинения гибкой анкерной линии улавливающего приспособления. - при исполнении только с одним карабином или одной петлёй и конечной фиксацией на другом конце, в качестве гибкой анкерной линии (канат) для улавливающих приспособлений. При этом следует посмотреть в инструкции по эксплуатации, допущен ли этот канат для соответствующего приспособления. Идентификационный и гарантийный сертификат (Заполните пожалуйста перед первым использованием) (B) Обозначение продукта (типа) / исполнение, (C) Номер артикула, (D) Номер серии, (E) Год изготовления, (F) Норма (нормы) и год, (G) Макс. нагрузка, (K) Материал(ы), (L) Дата покупки, (M) Первое использование, (N) Пользователь, (O) Предприятие Контрольная карта (P) Дата, (Q) Основание обработки (к примеру, регулярные проверки или ремонт), (R) Установленные повреждения, проведённый ремонт и дальнейшие существенные данные, (S) Фамилия и подпись квалифицированного лица, (T) Дата следующей регулярной проверки
-----------	---

BG	Предпазно въже като подвижен водач или опорна точка Пазни въжета могат да се използват: - До дължина 2 м и при обозначение с EN 354 като свързващо средство за директно свързване между обезопасителен колан и опорна точка. Тук трябва да се използва и амортизатор при падане, при което общата дължина не бива да надвишава 2м. - При по-големи дължини и изпълнение с карабин или халки на двата края и обозначение по EN 795 като опорно въже, напр. за удължаване на подвижния водач на задържащ механизъм. - При изпълнение само с една карабинка или една халка и една крайна защита на другия край, като подвижен водач (въже) за отварпни със задържащи механизми. Тук трябва да се види в инструкцията за обслужване на задържащия механизъм, дали въжето е допуснато за съответния механизъм. Идентификационен и гаранционен сертификат (Моля, попълнете преди първа употреба) (B) Обозначение на продукта (тип) / модел, (C) Артикул No, (D) Серии No, (E) Година на производство, (F) Норма(и) и година, (G) Максимално натоварване, (K) Материал(и), (L) Дата на закупуване, (M) Първа употреба, (N) Потребител, (O) Фирма Контролна карта (P) Дата, (Q) Причина за обработката (например периодична проверка или поддръжка), (R) Констатирани щети, извършена поддръжка и други важни данни, (S) Име и подпис на компетентното лице, (T) Дата следваща текуща проверка
-----------	--

GR	Σχοινί ασφάλειας ως οδηγός ή σημείο αγκύρωσης Σχοινί ασφαλείας μπορούν να χρησιμοποιούν: - Για μήκος έως 2 μέτρα και με χαρακτηρισμό EN 354 ως συνδετικό μέσο για άμεση σύνδεση μεταξύ ζώνης ασφαλείας και σημείου αγκύρωσης. Σε αυτή την περίπτωση πρέπει να χρησιμοποιηθεί ασφαοεστήρας πτώσης, όπου το συνολικό μήκος δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 2 μέτρα. - Σε μεγαλύτερα μήκη και σε εκδόσεις με караμίνι ή θηλιάς στα δύο άκρα και με σημάωση EN 795, ως σχοινί αγκύρωσης π.χ. για επιμηχυνό οδηγού συσκευής συγκράτησης. - Η έκδοση μόνο με ένα караμίνι ή μια θηλιά και θερματική ασφάλεια στο άλλο άκρο, ως κινούμενος οδηγός (σχοινί) για ανακρίπτες πτώσης. Από τις οδηγίες χρήσης του ανακρίπτη πτώσης ενημερωθείτε αν επιτρέπεται η χρήση του σχοινιού με τη συγκεκριμένη συσκευή. Παρασημαστικό ταυτοποίησης και εγγύησης (Παρακαλούμε συμπληρώστε πριν την πρώτη χρήση) (B) Χαρακτηρισμός προϊόντος (τύπος), (C) Αριθμός προϊόντος, (D) Αριθμός σειράς (E) Έτος κατασκευής, (F) Προδιαγραφές και έτος, (G) Μέγιστη επιβάρυνση, (K) Υλικό, (L) Ημερομηνία αγοράς, (M) Πρώτη χρήση, (N) Χρήστης, (O) Φορέας Κάρτα ελέγχου (P) Ημερομηνία, (Q) Αιτιολογία (π.χ. τακτικός έλεγχος ή επισκευή), (R) Διαπιστωθείσες βλάβες, διενεργηθείσες επакεύσεις και άλλες σημαντικές παρατηρήσεις, (S) Όνομα και υπογραφή υπευθύνου, (T) Ημερομηνία Επομένου τακτικού ελέγχου
-----------	--

CN	作为活动导向或固定点的安全绳索 在下列情形下可以使用安全绳索: - 长度至2米以及带有 EN 354标记, 可作为连接件, 用来直接连接接收安全带和固定点。在此应一同使用一个坠落阻尼器, 总长度不得超过2米。 - 对于较大长度和带有弹簧保险钩的型号或者两端带有套圈和按照 EN 795标记作为限位绳索, 例如用来延长一个接收装置的移动导向。 - 对于只带有一个弹簧保险钩或一个套圈和在另一端带有一个端部保险的型号, 作为用于可打开的接收装置的移动导向 (绳索)。在此应参阅接收装置的使用说明书, 以便知晓该绳索是否准许用于所涉及之装置。 鉴别和保修提示 (请在首次使用之前填写) (B) 产品名称(型号) / 型式, (C) 产品号, (D) 系列号, (E) 制造年份, (F) 标准和年份, (G) 最大负荷, (K) 材料, (L) 购买日期 (M) 首次使用, (N) 使用者, (O) 企业 控制卡 (P) 日期, (Q) 作业原因 (例如定期检查或维修), (R) 查明的损坏, 进行的维修和其他重要说明, (S) 鉴定专家的姓名和签字 (T) 日期下一次定期检查的时间
-----------	---

IN	सुरक्षा रस्सी एक चलित लाईन या बॉन्स के साधन के रूप मे सुरक्षा रस्सियों का उपयोग किया जा सकता है: 2 मि. की लंबाई और EN 354 का निशान होने पर एक गिरने से बचाव करने वाली पेटी और खूँटी को रोधे। बॉन्स के लिए बॉन्स के साधन के रूप में। इसके एक गिराव अवशोषक का साथ मे उपयोग किया जाना चाहिये जिसमे की पूरे लंबाई 2 मी. से अधिक नहो होनी चाहिये। - अधिक लंबाई और काराबिनर या दोनो छोरों पर फन्दों के साथ खींचने की स्थिति मे और EN 795 का निशान होने पर खूँटी की रस्सी के रूप मे, उदाहरण स्वरूप गिरने से बचाव करने वाले पेटी की चलित लाईन को लंबा करने के लिये। —केवल एक काराबिनर या एक फन्दे के साथ खींचने की स्थिति मे और दूसरे छोर पर एक छोर सुरक्षा होने पर खुल सकने वाले गिरने से बचाव करने वाली पेटी की चलित लाईन (रस्सी) के रूप में। इसमे गिरने से बचाव करने वाली पेटी की पहचान निरीक्षण करे निश्चित करे कि रस्सी उस चक्कर पर निहित है जहाँ रस्सीकूट है या नही. उपकरण और रारदी सुरक्षा पत्र (कृपया पृथग उपयोग से पहले पढ़िए) (B) उत्पाद का नाम (एककार)/बनावट, (C) अर्द्धांकित नंबर (D) क्रम संख्या (E) निर्माण का वर्ष (F) माटेरिड और वर्ण (K) अधीकतम भार की क्षमता (G) पदार्थ (L) खरीदने की तारीख (M) पृथग उपयोग निर्वाचक कार्ड (O) कंपनी नियंत्रण कार्ड (P) दिनांक (Q) कार्य का कारण ,उदाहरण,स्वल्प नियमित जांच या रखरखावद (R) निश्चित की गयी खराबियाँए कयि गये रखरखाव और दूसरे महत्वपूर्ण तथ्य (S) विशेषज्ञ व्यक्ति का नाम और हस्ताक्षर दिनांक (T) अगली नियमित जांच
-----------	---

AE	حبل الامن كقيادة متحركة او نقطة الوقوف بالامكان الاستعمال كحبل الامن طول لقيادة 2 متر وعليه علامة رمز الصناعة الاوروبي 354 كمادة ربط للاتصال المباشر بين حزام لقط ونقطة وقوف . يستعمل هنا – لمدى الاطوال الكبيرة والانتاج مع مشبك او عروة والاشارة حسب رمز الصناعة الاوروبي 795 كحبل امن , مثلا : لتطويل القيادة – لمدى الانتاج مع مشبك واحد او عروة وتأمين طرف في النهاية الاخرى كقيادة متحركة (حبل) لاجهزة لقط مفتوحة . يجب هنا – ايجاد تعليمات الاستعمال لجهاز اللقط , اذا كان الحبل صالح للجهاز المغني شهادة التعرف والضمان (الرجاء التعلقة قبل الاستعمال الاول) (B) تعريف الانتاج (النوع) (C) رقم المادة (D) الرقم المتسلسل (E) سنة الانتاج (F) الوصف والسنة (G) الانتقال الاقصى (K) المواد (M) يوم الشراء (O) اول استعمال (N) لستعمل (O) الشركة بطاقة المراقبة (P) التاريخ (Q) سبب العمل (مثلا : الفحص المنتظم او اصلاح) (R) الضرر المثبت , والتصليلحات المجرة , ومعلومات اخرى مهمة (S) اسم وتوقيع الرجل الخير (T) التاريخ الفحص المنتظم المقبل
-----------	--



High Protection. Best Performance.



Sicherheitsseil



- Gebrauchsanleitung

Instructions for Use

Instructions d'utilisation

Instrucciones de uso

Istruzioni per l'uso

Gebruiksaanwijzing

Instruções de serviço

Brugsanvisning

Käyttöohjeet

Bruksanvisning

Bruksanvisning

Instrukcja obsługi
- DE

GB

FR

ES

IT

NL

PT

DK

FI

NO

SE

PL
- Használati útmutató

Navodila za uporabo

Návod na použití

Kullanma Talimatı

Инструкция по эксплуатации

Упътване за употреба

Οδηγίες χρήσης

使用说明书

使用マニュアル

הלעפה תוארוה

उपयोग नरि देशिका

تعليمات الاستعمال
- HU

SL

CZ

TR

RU

BG

GR

CN

JP

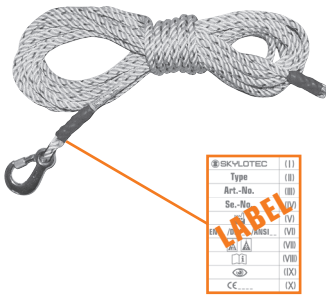
IL

IN

AE

SKYLOTEC GmbH
Im Bruch 11-15
56567 Neuwied • Germany
Fon +49 (0)2631/9680-0
Fax +49 (0)2631/9680-80
Mail info@skylootec.de
Web www.skylootec.de

© SKYLOTEC 2008
MAT-BA-0032
Stand 03/2011



EG-Konformitätserklärung / EC Declaration of Conformity

Der Hersteller oder sein in der Gemeinschaft niedergelassener Bevollmächtigter erklärt hiermit, dass die nachstehend beschriebene PSA:

The manufacturer or his authorized representative established in the Community declares that the new PPE described hereafter:

Sicherheitsseil	NORM *	BMP	Datum	Prüfstelle
S 12	EN 354/EN 795	ZB 010/95	21.02.95	EXAM
S 16	EN353-2/EN 354	P5 99 103065613	14.10.99	TÜV
SK 12 (blau/orange)	EN353-2/EN 354	P5 01 03 30656032	28.03.01	TÜV
SK 12 (rot)	EN 354/EN 795	P5 01 12 36656038	17.12.01	TÜV
SK 12 (R-125)	EN 354/EN 795 B	P5 10 11 56368149	15.11.10	TÜV
SK 16	EN 354/EN 795	P5 11 02 56368165	15.02.11	TÜV
Super Static 9.0	EN 795	P5 10 11 56368157	23.11.10	TÜV
Super Static 10.5	EN 795	P5 10 11 56368163	23.11.10	TÜV
Super Static 11.0	EN 354 / EN 795	P5 08 10 56368070 P5 10 11 56368158	10.11.08 23.11.10	TÜV
Explorer 12.0	EN 354 / EN 795	P5 10 11 56368152	23.11.10	TÜV
Paraloc 9.0	EN 795	P5 10 11 56368159	23.11.10	TÜV
Paraloc 10.0	EN 795	P5 10 11 56368160	23.11.10	TÜV
Paraloc 11.0	EN 354 / EN 795	P5 10 11 56368162	23.11.10	TÜV
Paraloc 12.0	EN 354 / EN 795	P5 10 11 56368161	23.11.10	TÜV

- übereinstimmt mit den Bestimmungen der Richtlinie 89/686 EWG und – gegebenenfalls – übereinstimmt mit der einzelstaatlichen Norm, durch die die harmonisierte Norm * umgesetzt wird (für die PSA gemäß Artikel 8 Absatz 4)
- identisch ist mit der PSA, die Gegenstand der EG-Baumusterprüfbescheinigung war.

- is in conformity with the provisions of Council Directive 89/686/EEC and, where such is the case, with the national standard transposing harmonised standard * (for the PPE referred to in Article 8 (4))
- is identical to the PPE which is the subject of EC certificate of conformity.

•EXAM - Gesellschaft für Forschung und Prüfung mbH CE 0123
Franz-Fischer-Weg 61 D-45307 Essen
•TÜV Product Service GmbH • Ridlerstraße 31 • D-80339 München

und dem Verfahren nach Artikel 11 Buchstabe B der Richtlinie 89/686 EWG unter Kontrolle der gemeldeten Stelle unterliegt:

and is subject to the procedure set out in Article 11 point B of Directive 89/686/EEC under the supervision of the notified body:

TÜV Product Service GmbH • Ridlerstraße 31 • D-80339 München

Neuwied, 01.02.2008

(Ort, Datum, Unterschrift/Place, date, signature/Lieu, date, signature)

Hersteller/Manufacturer/Fabricant: SKYLOTEC GmbH • Im Bruch 11-15 • D-56567 Neuwied

Kontrollkarte / Record card

(S) Prüfer/Inspector: (P) Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: (P) Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: (P) Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: (P) Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: (P) Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: (P) Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: (P) Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: (P) Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat

(B) Typ: Sicherheitsseil

(C) Artikel-Nr.:

(D) Serien-Nr.:

(E) Herstellungsjahr: 2011 2012 2013 2014 2015

(F) Norm: EN 353-2 EN 354 EN 795 B

(G) max. Belastung: 1 Person

(K) Material: PA

(L) Kaufdatum:

(M) Ersteininsatz:

(N) Benutzer:

(O) Unternehmen:

DE Sicherheitsseil als bewegliche Führung oder Anschlagpunkt

- Sicherheitsseile können verwendet werden:
- Bis 2 m Länge und bei Kennzeichnung mit EN 354 als Verbindungsmittel zur direkten Verbindung zwischen einem Auffanggurt und einem Anschlagpunkt. Hierbei ist ein Falldämpfer mit zu verwenden, wobei die Gesamtlänge 2 m nicht überschreiten darf.
 - Bei größeren Längen und Ausführung mit Karabiner oder Schlaufen an beiden Enden und Kennzeichnung nach EN 795 als Anschlagseil, z.B. zur Verlängerung der Beweglichen Führung eines Auffanggerätes.
 - Bei Ausführung mit nur einem Karabiner oder einer Schlaufe und einer Endsicherung am anderen Ende, als Bewegliche Führung (Seil) für offenbare Auffanggeräte. Hierbei ist der Bedienungsanleitung des Auffanggerätes zu entnehmen, ob das Seil für das betreffende Gerät zugelassen ist.

Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat (Bitte vor dem ersten Einsatz ausfüllen)

(B) Produktbezeichnung (Typ) / Ausführung, (C) Artikelnummer, (D) Seriennummer, (E) Herstellungsjahr, (F) Norm(en) und Jahr, (G) max. Belastung, (K) Material(ien), (L) Kaufdatum, (M) Ersteininsatz, (N) Benutzer, (O) Unternehmen

Kontrollkarte

(P) Datum, (Q) Grund der Bearbeitung (z.B. regelmäßige Überprüfung oder Instandsetzung), (R) Festgestellte Schäden, durchgeführte Instandsetzungen und weitere wesentliche Angaben, (S) Name und Unterschrift der sachkundigen Person, (T) Datum, nächste regelmäßige Überprüfung

GB Safety rope as flexible guide or anchoring point

- Safety ropes can be used:
- Up to a length of 2 m and for marking with EN 354 as connectors for direct connection between a catching harness and an anchoring point. For that, a fall absorber is to be used, whereat the total length of 2 m must not be exceeded.
 - For longer lengths and the version with karabiners or loops at both ends and marking according to EN 795 as fastening rope, e.g. as an extension of the flexible guide of a catching device.
 - In the version with only one karabiner or one loop and an end stop at the other end, as the flexible guide (rope) for opening catching devices. For that, infer from the operating manual of the catching device, whether the rope is approved for the respective device.

Identification and guarantee certificate (Please fill in before initial use)

(B) Product designation (type) / Version, (C) Item number, (D) Serial number, (E) Year of manufacture, (F) Standard(s) and year, (G) Max. load, (K) Material(s), (L) Date of purchase, (M) Initial use, (N) User, (O) Company

Control card

(P) Date, (Q) Reason for processing (e.g. regular inspection or maintenance), (R) Damages detected, maintenance performed, and further essential details, (S) Name and signature of the technical expert, (T) Date of the next regular inspection